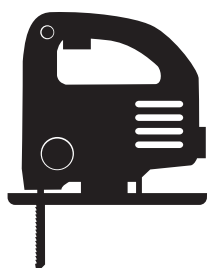


- ⓓ Bedienungsanleitung
Elektronic-Stichsäge
- Ⓒ Operating Instructions
Electronic Jigsaw
- Ⓕ Instructions de service
Scie à guichet électronique
- Ⓝ Gebruiksaanwijzing
Electronic-decoupeerzaag
- Ⓜ Istruzioni per l'uso
Seghetto alternativo elettronico
- Ⓓ Brugsanvisning
Elektronisk stiksav
- Ⓟ Instrukcja obsługi
elektronicznej piły wdtuznej
- Ⓡ Инструкция по эксплуатации
электронной узкой прорезной пилы
- Ⓜ Használati utasítás
Elektromos szűrfűrész
- Ⓗ Uputa za uporabu
Električka ubodna pila

Einhell[®]
bavaria



1



Art.-Nr.: 43.203.59

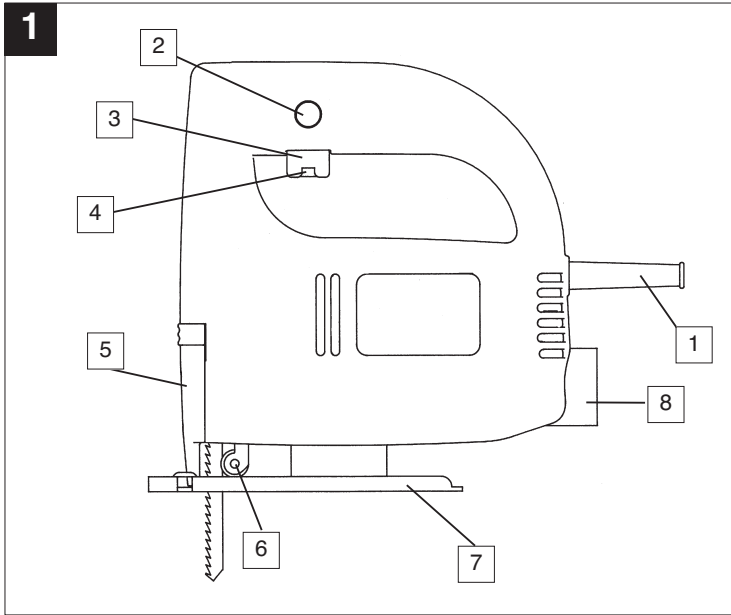
I.-Nr.: 01021

BS 350E



- Ⓓ **Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen**
- Ⓔ **Please read the operating instructions carefully before assembling and using**
- Ⓕ **Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service**
- Ⓖ **Gelieve vóór montage en ingebruikneming de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen**
- Ⓘ **Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento**
- Ⓗ **Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning**
- Ⓡ **Przed montażem i uruchomieniem urządzenia proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi**
- Ⓢ **Перед проведением монтажа и началом эксплуатации, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией**
- Ⓚ **A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.**
- Ⓛ **Molimo Vas da prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu**

Ⓓ Seite	4 - 6
Ⓔ Page	7 - 9
Ⓕ Page	10 - 12
Ⓖ Blz.	13 - 15
Ⓘ Pagina	16 - 18
Ⓡ Side	19 - 21
Ⓢ strona	22 - 24
Ⓢ страница	25 - 27
Ⓚ Oldal	28 - 30
Ⓛ Str.	31 - 33



D**Beschreibung**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Führungsrolle
- 7 verstellbarer Sägeschuh
- 8 Spanabsaugung

Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
 - Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
 - Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
 - Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
 - Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
 - Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz und bei staubzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske.
 - Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
 - Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
 - Beim Bearbeiten (Trennen und Schleifen) von Stein muß eine Staubabsaugung verwendet werden. Die Staubabsaugung muß zum Absaugen von Gesteinsstaub zugelassen sein.
 - **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**
- Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
 - Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
 - Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO
- 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
 - Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
 - Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
 - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
 - Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
 - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
 - Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
 - Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Verbogene und rissige Sägeblätter sofort austauschen.
 - Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.
 - Achten Sie auf gleichmäßigen Vorschub, daß vermindert die Unfallgefahr und verlängert die Lebensdauer des Sägeblatts und der Stichsäge.
 - Schieben Sie vor jeder Inbetriebnahme der Stichsäge den transparenten Sichtschutz nach unten, um ein Herausschleudern von Spänen und Splintern zu verhindern.
 - Reinigen Sie Ihr Werkzeug nur mit einem feuchten Lappen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
 - Überprüfen Sie Ihr Werkzeug auf einwandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie Ihr Werkzeug überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
 - Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

Betriebsanleitung für Elektronik-Stichsäge

VERWENDUNG

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

INBETRIEBNAHME

Momentschaltung (Bild 2)

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken
Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

Dauerschaltung

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 3)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

Sägeblattwechsel (Bild 1)

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schraube am Stößel (Bild 1). Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut, zwischen Hubstange und Haltebügel bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut des Stößels und der Laufrolle sitzt.

Verstellen des Sägeschuh

(Gehrungsschnitte und randnahe Sägen, Bild 4)
Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schraube auf der

Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.


Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schraube (Bild 4) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Für das Sägen bis zum Rand kann der Sägeschuh nach hinten verschoben werden. Lösen Sie dazu die Schraube an der Unterseite (Bild 4) und schieben Sie den Sägeschuh nach hinten. Ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Staubabsaugung

Die Stichsäge ist mit einem Staubsaugeranschluß ausgestattet. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

TECHNISCHE DATEN

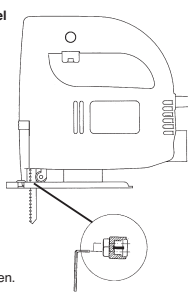
Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	350 W
Hubzahl:	500 - 3000/min.
Hubhöhe:	16 mm
Schnittiefe Holz:	55 mm
Schnittiefe Kunststoff:	10 mm
Schnittiefe Eisen:	6 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	81,3 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	91,3 dB (A)
Vibration a_w	4,3 m/s ²
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	1,71 Kg

D

1 Sägeblattwechsel

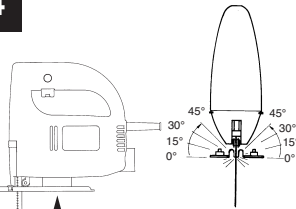
Sägeblatt bis zum Anschlag in den Stößel einsetzen und die Schrauben festziehen.
Achtung: Prüfen Sie ob das Sägeblatt in der Rille der Laufrolle und des Stößels sitzt.

Lösen des Sägeblatts:
 Schraube nach links drehen.



4

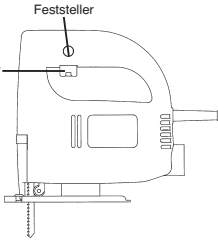
Durch Lösen der Schraube kann der Sägeschuh nach links und rechts oder im Winkel bis 45° verstellt werden.



2

Feststeller
Ein/Ausschalter

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken.
 Dauerbetrieb: Ein/Ausschalter mit Feststellknopf sichern.
 Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

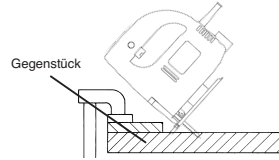


5

Schneiden von furnierten Spannplatten:
 1. Feines Sägeblatt benutzen
 2. Sägeschuh an der unbeschichteten Stelle ansetzen
 3. Geringe Vorschubkraft

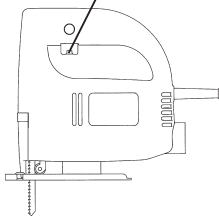
Gegenstück

Taschenschnitt: Nur in Spannplatten und Holz ohne vorbohren. Stichsäge fest gegen an das Gegenstück drücken und langsam in Schneidrichtung bewegen.



3

Durch Drehen des Drehzahlreglers erhöht sich die Hubzahl



Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Guide roller
- 7 Adjustable base
- 8 Dust extractor socket

General safety and accident prevention regulations

To work safely with this machine and to prevent accidents it is imperative to read the following safety regulations and operating instructions in full and to put all the information into practice.

- Always check the machine, the power cable and the plug before use. Only ever use the machine if it is in perfect, undamaged condition. Damaged parts are to be repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the plug out of the power socket before carrying out any work on the machine, before changing the tool and in periods of non-use.
- Always run the power cable away from the back of the machine to guard it from damage.
- For outdoors work use only suitably approved extension cables with a minimum conductor cross section of 1.5 mm². The plug connectors must have earthing contacts and be rain-water-proof.
- Keep the machine in a safe place and out of the reach of children.
- Always wear goggles, safety gloves and ear muffs when grinding, brushing and cutting. Wear a breathing mask on dusty jobs.
- Never leave any tool keys or adjustment spanners in position on the machine. Before switching on, check that all keys and adjustment spanners have been removed.
- Secure the workpiece (with a clamp) so that it cannot slip.
- It is imperative to use a dust extractor when working on stone (cutting or grinding). Make sure the dust extractor is approved for stone dust.
- **It is prohibited to use the machine on asbestos materials.** Please note the accident prevention regulations in force in your country.
- Use only original spare parts.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.

- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise produced by this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure of your footing. Avoid abnormal working positions.
- Keep your electric tool out of the rain. Never use electric tools in wet or damp conditions, and never use them near inflammable liquids.
- Never carry the machine by its power cable. Keep the power cable safe from damage. Oil, solvent and sharp edges can damage cables.
- Keep your workplace tidy.
- Make sure the power switch is off before inserting the plug in the socket.
- Wear suitable clothing. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Use a hair-net on long hair.
- For your own safety, use only the manufacturer's accessories and attachments.
- Use only sharp saw blades that are in perfect condition. Replace bent and cracked saw blades immediately.
- After switching off the jigsaw, do not press against the side of the blade to bring it to a halt.
- Always cut at a steady rate of progress. This will prevent accidents and prolong the life of your jigsaw and the blade.

GB**Operating instructions for the electronic jigsaw****STARTING UP****Instant response operation** (Figure 2)

Switching on: Press the On/Off switch
 Switching off: Release the On/Off switch

Continuous operation

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button
 Switching off: Press the On/Off switch and release

Electronic speed control setting (Figure 3)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

Changing the saw blade (Figure 1)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 1). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

Adjusting the base

(for mitering and sawing near edges, Figure 4)
 For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required.

To adjust the cutting angle, undo the two screws (Figure 4) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.


To enable you to saw right up to the edge, the base

can be pushed backward. To do so, undo the two screws underneath (Figure 4) and push the base to the back. Re-tighten the two screws.

Dust extraction

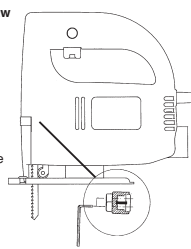
The jigsaw is equipped with a dust extractor socket. Any vacuum cleaner can be connected to the socket at the rear of the jigsaw. If you require a special adapter, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	350 W
Cutting rate:	infinitely variable, max. 500-3000 strokes/min.
Stroke height:	16 mm
Cutting depth in wood:	55 mm
Cutting depth in plastic:	10 mm
Cutting depth in iron:	6 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	81,3 dB(A)
Sound power level LWA:	91,3 dB(A)
Vibration a_w	4,3 m/s ²
Double isolation	II / 
Weight	1,71 Kg

Vibration measured on the handle acc. to ISO 5349.

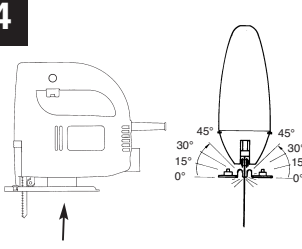
1 Changing the saw blade



Insert the saw blade in the ram up to the stop and tight the screw of the retention clip.
Important: Make sure that the saw blade sits properly in the slot of the roller and ram.

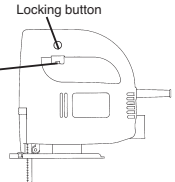
Releasing the saw blade:
Turn screw anticlockwise.

4



Undo the two screws to set the base to an angle of up to 45° on the right or left side.

2



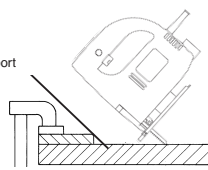
On/Off switch

Locking button

Switching on: Press the On/Off switch
Continuous operation: Lock the On/Off switch with the locking button
Switching off: Press the On/Off switch and release

5 Cutting veneered chipboard:

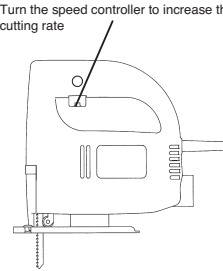
1. Use a fine saw blade
2. Position the base on the uncovered area
3. Advance the saw with little force



Support

Cutting holes: Possible only in chipboard and wood unless you drill a hole first. Press the jigsaw firmly against the support and move slowly in cutting direction.

3 Turn the speed controller to increase the cutting rate



F**Description**

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Galet de guidage
- 7 Sabot de sciage réglable
- 8 Aspiration des copeaux

Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents

Vous ne pourrez travailler sûrement et sans aucun risque avec l'appareil que si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous en respectez les instructions.

- Contrôlez, avant chaque utilisation, l'appareil, le câble de raccordement et la fiche. Utilisez l'appareil seulement si son état est parfait et s'il n'est pas endommagé. En cas de dégâts, les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement par un électricien confirmé.
- Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant tout travail sur l'appareil, avant le remplacement d'un outil et pendant que l'appareil n'est pas utilisé.
- Afin d'éviter des dégâts au câble secteur, guidez toujours le câble secteur vers l'arrière de l'appareil.
- Si vous travaillez en plein air, n'utilisez que les câbles de rallonge homologués à cet effet. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm². Les connecteurs enfichables doivent être munis de contacts de mise à la terre et être protégés contre les projections d'eau.
- Gardez les outils dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.
- Portez des lunettes protectrices, des gants de protection et un protège-oreilles pendant tous les travaux de ponçage, de broissage et de coupage, ainsi qu'un masque respiratoire pendant tous les travaux produisant beaucoup de poussière.
- Ne laissez pas de clés d'outils insérées. Avant la mise en circuit, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient enlevés de l'appareil.
- Veillez à ce que la pièce à usiner soit bien arrêtée afin qu'elle ne puisse pas glisser.
- Il faut utiliser un dispositif d'aspiration des poussières pour l'usinage (coupage et ponçage) de pierre. Ce dispositif d'aspiration doit être homologué pour aspirer la poussière incombustible.
- **Il est interdit d'usiner des matériaux contenant de l'amiante!** Respectez la consigne de prévention d'accidents correspondante (en Allemagne: VBG 119) de l'association professionnelle concernée!
- Utilisez seulement des pièces de rechange originales.
- Seul un électricien confirmé est autorisé à effectuer des réparations.
- Le bruit développé à la place de travail peut dépasser 85 dB(A). L'opérateur doit prendre dans ce cas des mesures insonorisantes et de protection de l'ouïe. Le niveau de bruit de cet outil électrique est mesuré selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Gardez votre position de sécurité. Evitez des positions anormales du corps.
- N'exposez pas votre appareil électrique à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans une atmosphère humide, ni à proximité de liquides inflammables.
- Ne portez pas l'appareil électrique par le câble secteur. Protégez le câble secteur contre l'endommagement par de l'huile, des solvants et des arêtes aigues. Ne saisissez pas le câble de l'appareil électrique.
- Gardez votre lieu de travail en ordre.
- Vérifiez que l'interrupteur soit en position hors circuit lorsque vous connectez l'appareil au secteur.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Mettez un filet à cheveux si vous avez les cheveux longs.
- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et les appareils auxiliaires produits par le fabricant de cet appareil.
- Utilisez seulement des lames de sciage tranchantes et non endommagées. Remplacez des lames de sciage gauchies et crevassées immédiatement.
- Ne décélérez pas la lame de sciage après la mise hors circuit en la poussant latéralement à la main!
- Veillez à une avance régulière, afin de réduire le risque d'accidents et de prolonger la durée de vie de la lame de sciage et de la scie à guichet.
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon ISO 5349.

Mode d'emploi pour la scie à guichet électronique

MISE EN SERVICE

Manoeuvre impulsienne (Fig. 2):

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET
Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

Manoeuvre permanente:

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.
Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

Présélection électronique du nombre des tours (Fig. 3)

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut préréglage le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUS“ pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINS“ pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail.

Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 1)

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 1) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

Réglage du sabot de sciage (coupes en biais et sciage à proximité des bords, Fig. 4)

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure, on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des

coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.


Pour régler l'angle de coupe, desserrez les deux vis (Fig. 4), jusqu'à ce qu'il soit justement possible de déplacer le sabot de sciage. Réglez l'angle désiré et resserrez les deux vis.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (Fig. 4) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.

Dispositif d'aspiration

La scie à guichet est munie d'un raccord d'aspirateur. On peut raccorder n'importe quel aspirateur à l'orifice d'aspiration sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous exigez un adaptateur spécifique à cet effet, veuillez vous mettre en contact, s.v.p., avec le fabricant de votre aspirateur.

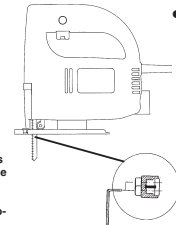
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	350 W
Cycles par minute:	500 - 3000 min ⁻¹
Course:	16 mm
Profondeur de coupe, bois:	55 mm
Profondeur de coupe, plastique:	10 mm
Profondeur de coupe, fer:	6 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	81,3 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	91,3 dB(A)
Vibration a _w	4,3 m/s ²
Double isolation	II / 
Poids	1,71 kg

F

1

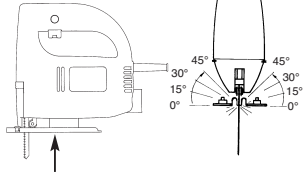
- Utiliser toujours une lame de scie parfaite et appropriée.
- Ne mettre la scie sauteuse en route qu'avec une lame de scie en place.
- Graisser occasionnellement le galet de déplacement avec une goutte d'huile.



● Mise en place de la lame de scie: Insérer la lame de scie dans le coulisseau jusqu'en butée et bien la serrer. Attention ! Vérifiez que la lame de scie soit dans la rainure dans le sens de la marche.

Desserrage de la lame de scie : Tourner la clé à six pans creuse d'environ 1 tour vers la gauche.

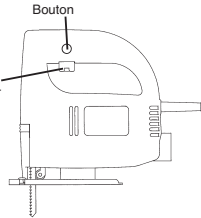
4



Pour régler le sabot de sciage vers la gauche ou la droite à un angle maximum de 45°, desserrez les deux vis.

2

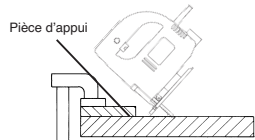
Interrupteur MARCHE/ARRET



Mise en circuit: Pousser l'interrupteur MARCHE/ARRET
 Service continu: Bloquer l'interrupteur MARCHE/ARRET au moyen du bouton d'arrêt
 Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

5

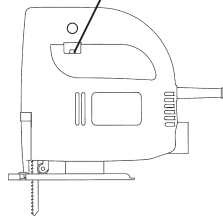
- Couper des panneaux d'agglomérés contreplaqués:
1. Utilisez une lame de sciage mince
 2. Placez le sabot de sciage dans un endroit non recouvert
 3. Réglez une faible force d'avance



Coupe en „poche“: Seulement dans les panneaux d'agglomérés et de bois, sans percer un avant-trou. Poussez la scie à guichet fortement contre la pièce d'appui et la passer lentement dans le sens de coupe.

3

Pour augmenter le nombre de cycles par minute, tournez le régulateur de vitesse.



Beschrijving

- 1 Netkabel
- 2 Vergrendelknop
- 3 In/uitschakelaar
- 4 Gekartelde schroef voor toerentalregeling
- 5 Oogbeschermplaat
- 6 Leirrol
- 7 verstelbare zaagschoen
- 8 Zaagselafzuiging

Algemene veiligheidsaanwijzingen en ongevallenpreventie

Het werken zonder gevaar en ongevallen met het gereedschap is slechts gewaarborgd als U de veiligheidsrichtlijnen en de handleiding volledig leest en de daarin voorkomende aanwijzingen naleeft.

- Controleer vóór ieder gebruik het toestel, de aansluitkabel en de stekker. Werk enkel met een correct en intact toestel. Beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk door een elektro-vakman vernieuwd worden.
- Vóór iedere werkzaamheid aan de machine, vóór iedere verwisseling van gereedschap alsook bij niet-gebruik moet de netstekker uit het stop-contact getrokken worden.
- Teneinde een beschadiging van de netkabel te voorkomen, de netkabel altijd naar achteren van de machine weggeleiden.
- Bij het werken in open lucht mogen slechts hiervoor goedgekeurde verlengkabels gebruikt worden. De gebruikte verlengkabels moeten een minimum doorsnede van 1,5 mm² hebben. De stekverbindingen moeten van aardingscontacten voorzien en tegen spatwater beschermd zijn.
- Bewaar de gereedschappen veilig en voor kinderen onbereikbaar.
- Draag bij het slijpen, borstelen en snijden altijd een beschermbril, veiligheidshandschoenen en een gehoorbeschermer en bij stof veroorzakende werkzaamheden een adembeschermmasker.
- Laat geen gereedschapssleutels zitten. Vergewis U zich vóór het inschakelen dat de sleutels en afstelgereedschappen verwijderd zijn.
- Beveilig het te bewerken werkstuk tegen verschuiven (vast Schroeven).

- Bij het bewerken (snijden en slijpen) van steen moet een stofafzuiging gebruikt worden. De stofafzuiging moet voor het afzuigen van stof afkomstig van stenen toegelaten zijn.

- **Asbest-houdende materialen mogen niet bewerkt worden.**
De overeenkomstige voorschriften ter voorkoming van ongevallen (VBG 119) van de ongevallenverzekering in acht nemen.

- Gebruik enkel originele onderdelen.
- Herstellingen mogen enkel door een elektro-vakman uitgevoerd worden.
- De geluidsontwikkeling aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn maatregelen ter geluidwering en ter bescherming van het gehoor noodzakelijk voor de bediener. Het geluid van dit elektro-gereedschap wordt gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS31-031 (84/537/EG).
- Zorg ervoor dat U bij het werken veilig staat. Vermijd abnormale lichaamshoudingen.
- Stel Uw elektro-gereedschap niet bloot aan de regen. Gebruik elektro-gereedschappen niet in een natte of vochtige omgeving en niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen.
- Draag het elektro-gereedschap niet aan de netkabel. Bescherm de netkabel tegen beschadiging door olie, oplosmiddelen en scherpe kanten. Draag het elektro-gereedschap niet aan de kabel.
- Hou Uw werkplaats in orde.
- Vergewis U zich dat de schakelaar uitgeschakeld is als U de machine aan het stroomnet aansluit.
- Draag de gepaste werkkledij. Draag geen wijde kledij en geen sieraden. Draag bij lang haar een haarmet.
- Gebruik voor Uw eigen veiligheid slechts accessoires en hulppapparaten van de fabricant van het gereedschap
- Gebruik enkel scherpe en intacte zaagbladen. Zaagbladen met barstjes of verbogen zaagbladen onmiddellijk vervangen.
- Het zaagblad na het uitschakelen niet afremmen door zijdelings daartegen te duwen.
- De zaag gelijkmatig naar voren schuiven. Daardoor wordt het gevaar voor ongevallen verminderd en de levensduur van het zaagblad en de decoupeerzaag verlengd.
- Trillingswaarde gemeten aan het handvat volgens ISO 5349 6,3 m/s²

NL

Handleiding voor electronic-decoupeerzaag**INGEBRUIKNEMING****Momentschakeling** (fig. 2)

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken
 Uitschakelen : in/uitschakelaar loslaten

Continuschakeling

Inschakelen : in/uitschakelaar drukken en in gedrukte toestand met de vergrendelknop vastzetten
 Uitschakelen : in/uitschakelaar drukken en loslaten

Elektronische toerentalvoorselectie (fig.3)

Met de gekartelde schroef aan de in/uitschakelaar kan het gewenst toerental binnen een versnelling vooraf ingesteld worden. Draait U de gekartelde schroef in PLUS-richting, wordt het toerental verhoogd. Draait U de schroef in MINUS-richting, wordt het toerental verlaagd. Het gepaste toerental is afhankelijk van het te bewerken materiaal en van de arbeidsomstandigheden.

De algemene regels voor de snijnsnelheid bij verspanende bewerkingen zijn ook hier van toepassing.

Zaagblad verwisselen (fig. 1)

Vóór alle werkzaamheden en vóór het verwisselen van het zaagblad de decoupeerzaag uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.

Draai de twee schroeven aan de stoter met behulp van de bijgevoegde inbussleutel los (fig.1). Schuif het zaagblad in de leigroef tussen de hefstang en de weerhoudbegel tot aan de aanslag. Draai de twee schroeven met de bijgevoegde inbussleutel vast. De tanding van het zaagblad moet in snijrichting wijzen. Let erop dat het zaagblad in de leigroef van de stoter en de leirol zit.

Verstellen van de zaagschoen (versteksnedes en zagen dicht aan de rand, fig. 4)

Voor versteksnedes en diagonalsnedes kan de zaagschoen, na het losdraaien van de twee schroeven aan de onderkant, weerszijds tot 45° gedraaid worden. De hoeken zijn door markeringstreepjes, 15°, 30° en 45° aangeduid. Een instelling tussen de gemarkeerde hoekgraden is zomaar

mogelijk.


Om van snijhoek te veranderen draait U de twee schroeven (fig. 4) zo ver los dat U de zaagschoen juist nog kan verschuiven. Stel de gewenste hoek dan in en draai de twee schroeven weer vast.

Om tot aan de rand te zagen, kan de zaagschoen naar achteren verschoven worden. Draai hiervoor de twee schroeven aan de onderkant (fig. 4) los en schuif de zaagschoen naar achteren. Draai de twee schroeven weer vast.

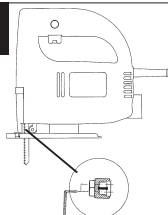
Stofafzuiging

De decoupeerzaag is voorzien van een stofzuigeraansluiting. Iedere stofzuiger kan aan de afzuigopening op het achterste eind van de decoupeerzaag aangesloten worden. Indien U hiervoor een speciale adapter nodig hebt, gelieve contact met de fabricant van Uw stofzuiger op te nemen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	350 Watt
Aantal slagen :	500 -3000/min.
Slaghoogte :	16 mm
Zaagdiepte hout :	55 mm
Zaagdiepte kunststof :	10 mm
Zaagdiepte ijzer :	6 mm
Versteksnede :	tot 45° (links en rechts)
Geluidsdrukniveau LPA :	81,3 dB (A)
Geluidsprestatieniveau LWA :	91,3 dB (A)
Vibration a_w	4,3 m/s ²
Randgeaard	II / 
Gewicht	1,71 kg

1



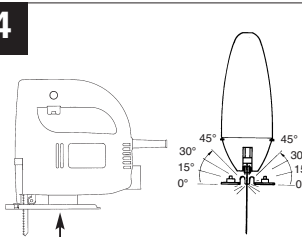
- Monteren van het zaagblad: Zaagblad tot de aanslag in de stoter schuiven en stevig vastschroeven.

Attentie!
Controleer of het zaagblad in de groef van de looprichting zit.

- Steeds een onberispelijk en geschikt zaagblad gebruiken.
- Motor van de schroefzaag niet zonder zaagblad laten lopen.
- Loopprol zo nu en dan met enkele druppels olie smeren.

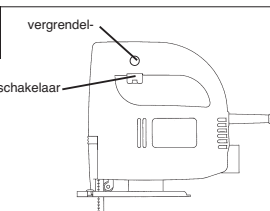
Lossen van het zaagblad:
Binnenzeskantschroef ca. 1 volledige draai

4



Door losdraaien van de twee schroeven kan de zaagschoen naar links en rechts of schuin tot max. 45° versteld worden.

2

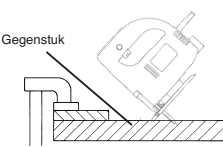


Inschakelen : in/uitschakelaar drukken
Continubedrijf : in/uitschakelaar met vergrendelknop 9 delknop vastzetten
Uitschakelen : in/uitschakelaar drukken en loslaten

5

Snijden van gefineerde platen :

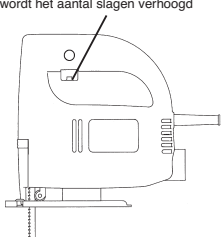
1. Fijn zaagblad gebruiken
2. Zaagschoen aan die plaats aanzetten, die niet van een laag voorzien is
3. Decoupeerzaag met geringe kracht naar voren schuiven



Zaksnede : Enkel in platen en hout zonder voorbereiden.
Decoupeerzaag vast tegen het tegenstuk duwen en langzaam in snijrichting bewegen.

3

Door draaien van de toerentalregelaar wordt het aantal slagen verhoogd





Descrizione

- 1 cavo di alimentazione
- 2 bottone di arresto
- 3 interruttore di acceso/spento
- 4 vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 protezione
- 6 rullo di guida
- 7 chiave esagona
- 8 aspirazione trucioli

Avvertenze generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni

Si assicura un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza infortuni solo se le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso vengono lette completamente e se le avvertenze in esse contenute vengono seguite.

- Controllare ogni volta prima dell'uso l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina. Lavorare solo se l'apparecchio è in perfetto stato e non presenta danni. Le parti danneggiate devono venire sostituite subito da un elettricista.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente per tutti i lavori alla macchina, prima di sostituire gli utensili e quando l'apparecchio non viene usato.
- Per evitare danni al cavo di alimentazione, esso deve sempre trovarsi sul retro della macchina.
- Per lavori all'aperto è permesso solo l'uso di cavi di prolunga omologati. I cavi di prolunga usati devono avere una sezione minima di 1,5 mm². I collegamenti a spina devono avere contatti di terra ed essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Conservare gli utensili in un posto sicuro e inaccessibile per i bambini.
- Portare sempre gli occhiali protettivi, i guanti di sicurezza e le cuffie durante i lavori di smerigliatura, spazzolatura e troncatura nonché una mascherina di protezione delle vie respiratorie se si sviluppa anche polvere.
- Non lasciare inserita la chiave per fissare la punta. Prima di accendere l'utensile controllare che la chiave e gli strumenti di regolazione siano stati tolti.
- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia ben fissato e non si sposti (serrarlo).
- Nel lavorare (troncare e smerigliare) la pietra si deve usare un dispositivo di aspirazione della polvere che sia omologato per l'aspirazione di polvere minerale.
- **Non devono essere lavorati materiali contenenti amianto.**
Rispettare le corrispondenti disposizioni per la prevenzione degli infortuni (VBG 119) dell'associazione di categoria.
- Impiegare solo ricambi originali.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista.
- Il livello di emissioni sonore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'operatore prenda delle misure di protezione contro i rumori. Il livello sonoro di questo elettroutensile viene misurato secondo le norme IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Assicurarsi di essere bene in equilibrio, evitare di assumere posizioni insolite.
- Non esporre l'elettrotensile alla pioggia. Non usarlo in ambiente bagnato o umido e nelle vicinanze di liquidi infiammabili.
- Non usare il cavo di alimentazione per trasportare l'utensile. Evitare danni al cavo di alimentazione: oli, solventi e spigoli vivi lo possono rovinare.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Accertarsi che l'interruttore sia spento quando viene inserita la spina di alimentazione.
- Portare indumenti da lavoro adatti. Non portare indumenti ampi e gioielli. Portare una retina nel caso di capelli lunghi.
- Per la propria sicurezza usare solo accessori e utensili ausiliari del produttore dell'elettrotensile.
- Usare solamente lame affilate ed in perfetto stato. Sostituire subito le lame deformate e rovinate.
- Dopo aver spento la macchina, non fermare la sega esercitando una leggera pressione laterale.
- Cercare di ottenere un avanzamento regolare, perché ciò limita il pericolo di infortunio e aumenta la durata della lama e del seghetto.
- Valore di vibrazione secondo la ISO 5349, rilevato sull'impugnatura, corrisponde a 6,3 m/s²

Istruzioni per il funzionamento del seghetto alternativo elettronico

MESSA IN FUNZIONE

Funzionamento momentaneo (disegno 2)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento

Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

Funzionamento continuo

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto

Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

Preselezione elettronica del numero di giri (disegno 3)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

Sostituzione della lama (disegno 1)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 1). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

Regolazione della base di appoggio

(tagli obliqui e tagli vicino al bordo, disegno 4)
La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.


Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (disegno 4) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.

La base di appoggio può venir spinta all'indietro per segare fino al bordo. A questo scopo svitare le due viti sul lato inferiore (disegno 4) e spingere all'indietro la base di appoggio. Serrare nuovamente le due viti.

Aspirazione della polvere

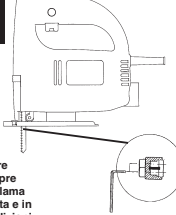
Il seghetto alternativo è dotato di un attacco per l'aspirapolvere. Ogni aspirapolvere può venir collegato all'apertura di aspirazione all'estremità posteriore del seghetto. Se fosse necessario un adattatore speciale, mettersi in contatto con il produttore dell'aspirapolvere.

DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	350 W
cadenza: regolabile in continuo, max. 500-3000 /min	
corsa:	16 mm
profondità di taglio legno:	55 mm
profondità di taglio plastica:	10 mm
profondità di taglio ferro:	6 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	81,3 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	91,3 db (A)
Vibrazione a_w	4,3 m/s ²
Dotata di isolamento protettivo	II / 
Peso	1,71 kg

I

1

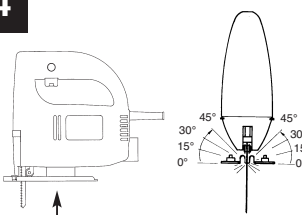


- Inserimento della lama: inserire la lama fino all'arresto nel portalama e stringerla saldamente.
- Usare sempre una lama adatta e in condizioni perfette.
- Azionare il foretto solo con la lama installata.
- Lubrificare di tanto in tanto il rullo di scorrimento con alcune gocce d'olio.

Attenzione! Controllare che la lama si trovi nella scanalatura del senso di rotazione.

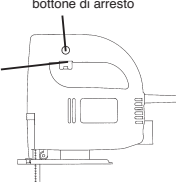
Per allentare la lama: ruotare la vite ad esagono cavo di 1 giro circa verso sinistra.

4



Svitando le due viti si può modificare la posizione della base di appoggio con un angolo fino a 45° verso destra e verso sinistra.

2



bottono di arresto

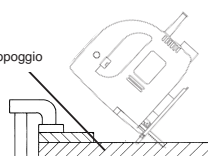
Interruttore di acceso/spento

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento
funzionamento continuo: fermare l'interruttore di acceso/spento con il bottone di arresto
per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

5

Per tagliare pannelli di legno compensato:

1. usare una lama sottile
2. porre la base di appoggio sul lato senza rivestimento
3. avanzare lentamente



pezzo di appoggio

Taglio di fori: solo in pannelli di compensato e di legno senza trapanatura preliminare. Premere con forza il seghetto contro il pezzo di appoggio e muoverlo lentamente nella direzione di taglio desiderata.

3



Ruotando il commutatore del numero di giri si aumenta la cadenza

Beskrivelse

- 1 Netledning
- 2 Låseknap
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskrue til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvsjold
- 6 Rille
- 7 Unbraconøgle
- 8 Spånudsugning

Generelle sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker

Uheldsfrit og risikofrit arbejde med værktøjet kan kun opnåes, hvis sikkerhedshenvisningerne og betjeningsvejledningen læses fuldstændig og henvisningerne deri følges.

- Kontrollér apparatet før hver ibrugtagning, også dets ledning og stik. Arbejd kun med et fejlfrit og ubeskadiget apparat. Beskadigede dele skal staks udskiftes af el-fagpersonale.
- Stikket skal trækkes ud af stikdåsen før servicearbejde på maskinen, før hvert værktøjsskift, og når apparatet ikke er i brug.
- For at undgå beskadigelser ved netkablet skal dette altid føres bagud væk fra maskinen.
- Ved udendørs arbejde må der kun anvendes godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal mindst have et tværsnitsareal på 1,5 mm². Stikforbindelserne skal have beskyttelseskontakter og være stænkvandsbeskyttede.
- Opbevar værktøjet sikkert og udenfor børns rækkevidde.
- Anvend ved slibning, børstning og brydning altid beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og høreværn og ved støvudviklende arbejder maske.
- Lad ikke værktøjssnøgler sidde. Før opstart bør De sikre Dem, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Det materiale, der skal forarbejdes, skal sikres mod skridning (fastspænding).
- Ved forarbejdning (brydning og slibning) af sten skal støvsugning anvendes. Støvsugeren skal være godkendt til at suge stenstøv.
- **Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.** Se fagforeningens relevante forskrift om forebyggelse af ulykker.
- **Pas på! Brandfare!** Sørg for, at der ikke befinder sig brandbare materialer indenfor det område, som gnistery kan nå, når der arbejdes med brydning og slibning.
- Brug kun originale dele.
- Reparationer må kun udføres af dertil kvalificeret personale.
- Lydniveaueet på arbejdspladsen kan overskride 85 db (A). I så fald skal den, der arbejder med maskinen, benytte lyd-dæmpning og høreværn. Lyden fra dette elektriværktøj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EOF).
- Sørg for at stå i en sikker position. Undgå unormale kroppsstillinger.
- Elektriværktøjet må ikke udsættes for regn. Brug ikke værktøjet i våde eller fugtige omgivelser og heller ikke i nærheden af brandbare væsker.
- Bær ikke elektriværktøjet i netledningen. Netledningen skal beskyttes mod beskadigelse fra olie, opløsningsmidler og skarpe kanter. Bær ikke værktøjet i ledningen.
- Hold Deres arbejdsområde i orden.
- De bør sikre Dem, at kontakten er slået fra, når værktøjet slutes til strømmen.
- Bær egnet arbejdstøj. Bær ikke løstsiddende klæder eller smykker. Langt hår skal beskyttes af hårnæ.
- Af hensyn til Deres egen sikkerhed bør de kun anvende tilbehør og ekstraapparater fra værktøjsproducenten.
- Brug kun skarpe og upåklagelige savblade. Bøjede og ridsede savblade skal skiftes straks.
- Når apparatet er slukket, må savbladet ikke bremses ved et tryk på siden.
- Sørg for et regelmæssigt fremføring, da dette reducerer risikoen for ulykker og forlænger savbladets og stiksavens levetid.
- Den iflg. ISO 5349 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 6,3 ms⁻².

DK

Betjeningsvejledning til elektronisk stiksav

IDRIFTTAGNING

Kort kørsel (figur 2)

Start: Betjeningskontakten trykkes ned
Stop: Slip betjeningskontakten

Konstant kørsel

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes i nedtrykket tilstand med låseknappen.
Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 3)

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne.

De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

Skift af savblad (figur 1)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud for alle servicearbejder og savbladsskift.

Begge skruer ved stødstangen (figur 1) løsnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladet skubbes ind i rillen mellem stødstang og holdebojle til anslag. Begge skruer fæstnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladets tænder skal vise i skæreretningen. Sørg for, at savbladet sidder i stødstangens og løberullens rille.

Ændring af savskoens position

(spidssnit og savning nær rande, figur 4)
Savskoens kan vippe til geringssnit og skråsnit indtil ca. 45 grader på begge sider ved at løsne begge skruer på undersiden. Vinklerne er markeret med streger for 15, 30 og 45 grader. En indstilling mellem markeringerne er uden videre mulig.

For at ændre snitvinklen løsner De begge skruer (figur 4) så meget, at savskoens netop kan rykkes. Indstil den ønskede vinkel og skru skruerne fast igen.


Når der skal saves til randen kan savskoens skubbes bagud. Hertil løsnes begge skruer på undersiden (figur 4) og savskoens skubbes bagud. Skru derefter begge skruer fast igen.

20

Støvsugning

Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.

TEKNISKE DATA

Driftsspænding	230 v ~ 50 Hz
Optagen effekt	350 W
Slagtal	Trinløs, max. 500-3000/min.
Slaglængde	16 mm
Skæredybde træ	55 mm
Skæredybde kunststof	10 mm
Skæredybde jern	5 mm
Geringssnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	81,3 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	91,3 dB (A)
Vibration a_w	4,3 m/s ²
Dobbeltisoleret	II / 
Vægt	1,71 kg

DK

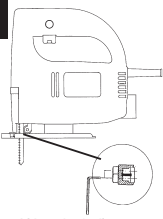
1

- Isætning af savklingen: Skub savklingen så langt ind i klingeholderen som muligt og spænd den fast til.

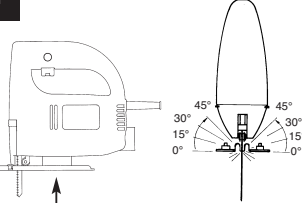
Vigtigt!
Kontrollér, at savklingen sidder i rillen i løberetningen.

Savklingen løsnes:
Drej unbracoskruen ca. 1 omgang mod venstre.

- Benyt altid en ubeskadiget og egnet savklinge.
- Lød kun stiksaven køre, når der er sat savklinge
- Smør jævnt støtteforingsrullen med et par dråber olie.



4



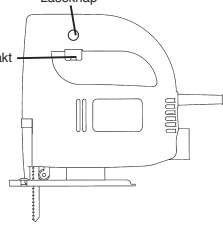
Savscoen kan vippe til højre og venstre eller til en vinkel på indtil 45 grader ved at løsne begge skruer.

2

Låseknop

Betjeningskontakt

Start: Kontakten trykkes ned
Konstant kørsel: Kontakten fæstes med låseknappen
Stop: Kontakten trykkes ned og løsnes.



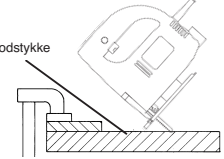
5

Savning af finerspånplader:

1. Brug et fint savblad
2. Savskoer sættes mod det ubehandlede sted
3. Ringe fremføringskraft

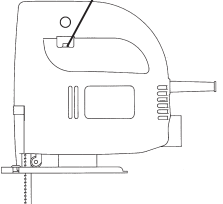
Modstykke

Lommesnit: Kun i spånplader og træ uden forboring.
Stiksaven trykkes fast mod modstykket og bevæges langsomt i skæreretningen.



3

Når knappen til regulering af omdrejningshastighed drejes, forhøjes hævningsfrekvensen.



PL**Opis**

1. kabel sieciowy
2. guzik nastawczy
3. włącznik/wyłącznik
4. śruba radełkowana do regulowania ilości obrotów
5. ochraniacz widoczności
6. walek prowadniczy
7. przełącznik suwu wahadłowego
8. odsysacz wiórów

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Bezpieczna praca sprzętem bez wypadków gwarantowana jest tylko wtedy, gdy będziecie Państwo używać sprzęt zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz po dokładnym przeczytaniu wskazówek opisanych w instrukcji obsługi.

- Przed użyciem proszę skontrolować sprzęt, kabel oraz wtyczkę. Proszę postąpić szczególnie uważnie, jeśli uszkodzone części muszą zostać natychmiast wymienione przez fachowego elektryka.
- Przed każdą pracą przy maszynie, przed każdą wymianą narzędzi oraz w stanie spoczynku maszyny proszę za każdym razem wyjmować z wtyczkę gniazdka.
- Aby zapobiec uszkodzeniu kabla sieciowego, proszę go zawsze trzymać z tyłu maszyny.
- Podczas pracy na dworze wolno używać tylko przedłużaczy dopuszczonych do pracy na zewnątrz. Przedłużacze te muszą posiadać średnicę co najmniej 1,5 mm. Złącza wtykowe muszą być opatrzone kontaktami ochronnymi oraz być zabezpieczone przed pryskającą wodą.
- Proszę przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Podczas szlifowania, szcztokowania i przecinania proszę nosić okulary i rękawice ochronne, ochraniacze słuchu oraz przy pracach, podczas których wydzielany jest nadmiernie pył, maskę przeciwpyłową.
- Proszę nie zostawiać kluczy włożonych do urządzenia. Przed włączeniem sprzętu proszę sprawdzić, czy zostały wyjęte klucze oraz narzędzia nastawcze.
- Przedmiot, który ma być obrabiany, proszę zabezpieczyć przed wyslizgnięciem się (dobrze zamocować).
- Przy obróbce (przecinaniu i szlifowaniu) kamienia proszę używać odsysacz pyłu. Odsysacz pyłu musi nadawać się do odsysania pyłu kamiennego.
- Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest. Proszę przestrzegać przepisów BHP (VBG 119).
- Proszę używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Naprawy wolno przeprowadzać tylko wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Hałas na stanowisku pracy może przekraczać 85 db (A). W takim wypadku obsługujący urządzenie musi zastosować środki ochronne. Hałas powodowany przez opisane urządzenia o napędzie elektrycznym został zmierzony według kryteriów IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Proszę obsługując maszynę pewnie stać i unikać nienaturalnej postawy.
- Proszę nie wystawiać narzędzi o napędzie elektrycznym na deszcz, dym ani nie używać ich w wilgotnym otoczeniu lub blisko płynów łatwopalnych.
- Proszę nie ciągnąć narzędzi o napędzie elektrycznym za kabel. Kabel sieciowy proszę chronić przed uszkodzeniami, które mogą zostać spowodowane olejem, rozpuszczalnikami i chemikaliami. Narzędzia o napędzie elektrycznym nie wolno nosić trzymając je za kabel.
- Na stanowisku pracy proszę zawsze utrzymywać porządek.
- Proszę się upewnić, czy podczas podłączania do sieci jest wyłączony włącznik.
- Proszę nosić odpowiednie ubranie robocze. Proszę nie zakładać białego ubrania ani nie nosić na sobie żadnej biżuterii. Długie włosy muszą być schowane pod siateczką.
- Dla własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i dodatkowego osprzętu wyprodukowanego przez producenta tego urządzenia.
- Proszę używać tylko ostrych, nieuszkodzonych brzeszczotów piły. Wykrzywione i mające rysy brzeszczoty proszę bezzwłocznie wymienić.
- Po wyłączeniu sprzętu proszę nie zdejmować brzeszczota piły, wypychając go z boku.
- Proszę zwracać uwagę na równomierny posuw, ponieważ zmniejsza to ryzyko wypadku i przedłuża żywot brzeszczota oraz piły.
- Przed każdym uruchomieniem piły proszę wsunąć na dół przezroczystą osłonę, aby zapobiec wyrzuceniu w górę wiórów i drzazg.
- Sprzęt można przecierać tylko lekko wilgotną szmatką. Proszę nie używać do czyszczenia żadnych agresywnych środków.
- Proszę sprawdzić, czy sprzęt funkcjonuje bez zarzutu. Jeśli wystąpią jakieś problemy, proszę skontrolować sprzęt przez fachowca. Wszelkie

naprawy i prace pielęgnacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub przez ISC GmbH (ISC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością).

- Liczba emitowanych drgań ustalona została według kryteriów ISO 5349.

Instrukcja obsługi elektronicznej piły wzdłużnej

ZASTOSOWANIE

Piła wzdłużna nadaje się do przepiłowywania drewna, żelaza, metali kolorowych oraz tworzyw sztucznych przy użyciu odpowiednich brzeszczotów.

URUCHOMIENIE

Uruchomienie maszyny na krótki moment (rys.2)

Włączenie: Przycisnąć guzik, który służy zarazem jako włącznik i wyłącznik
Wyłączenie: Puścić guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

Uruchomienie maszyny na dłuższy czas pracy

Włączyć: Przycisnąć guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik i w stanie przyciśniętym unieruchomić go przyciskiem unieruchamiającym
Wyłączyć: Przycisnąć i puścić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik

Elektroniczne ustawienie wstępnej liczby obrotów (rys.3)

Liczbę obrotów można ustawić wstępnie za pomocą regulatora liczby obrotów. Proszę przekręcić regulator liczby obrotów w kierunku PLUS w celu powiększenia liczby obrotów. Aby zmniejszyć liczbę obrotów, proszę przekręcić regulator w kierunku MINUS. Odpowiednia liczba skoków zależy od danego tworzywa oraz warunków pracy.

Ogólne przepisy dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej obowiązują również i tutaj.

Wymiana brzeszczota piły (rys.1)

Przed każdą wymianą brzeszczota piły proszę wyłączyć piłę i wyciągnąć kabel z sieci. Załączonym sześciokątnym kluczem wewnętrznym proszę odkręcić śruby suwaka (rys.1). Proszę wsunąć brzeszczot piły w rowek pomiędzy pręt wyciągowy i strzemiączko aż do oporu. Załączonym kluczem sześciokątnym proszę mocno dokręcić śrubę. Żeby piły musiały znajdować się w kierunku

cięcia. Proszę zwrócić uwagę, aby brzeszczot piły był obsadzony w rowku prowadzącym suwaka i krążka biegowego.

Regulacja kąta piły

(Cięcie pod kątem i piłowanie blisko krawędzi, rys.4)
 W celu cięcia pod kątem i cięcia skośnego można, po odkręceniu znajdującej się pod spodem śruby, obrócić but piły aż do 45 stopni. Kąty wynoszące 15, 30 i 45 stopni zaznaczone są kreskami. Możliwe jest również ustawienie kąta cięcia znajdującego się pomiędzy zaznaczonymi stopniami kątowymi.

Aby ustawić kąt cięcia proszę poluzować śrubę (rys.4) do takiego stopnia, żeby but piły dał się jeszcze akurat przesunąć. Proszę ustawić żądany kąt i przykręcić z powrotem mocno śrubę.

W celu piłowania aż do krawędzi but piły może zostać przesunięty do tyłu. Proszę odkręcić śrubę znajdującą się pod spodem (rys.4) i przesunąć but piły do tyłu. Następnie proszę przykręcić z powrotem śrubę.

Odsysanie pyłu

Piła posiada wejście, do którego można przyłączyć odsysacz pyłu. Do otworu odsysającego znajdującego się na tylnym końcu otwornicy można podłączyć każdy odsysacz pyłu. Jeśli potrzebują Państwo specjalnego adapteru, proszę skontaktować się z producentem Państwa odsysacza.

DANE TECHNICZNE

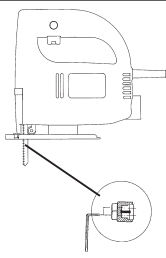
Napięcie sieci:	230 V - 50 Hz
Pobór mocy:	350 W
Liczba skoków:	500-3000/min
Wysokość skoku:	16 mm
Głębokość cięcia drewna:	55 mm
Głębokość cięcia tworzyw sztucznych:	10 mm
Głębokość cięcia żelaza:	6 mm
Cięcie pod kątem:	do 45 stopni (z lewej i z prawej strony)
Poziom ciśnienia akustycznego:	81,3 db (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	91,3 db (A)
Wibracje aw:	4,3 m/s ²
Posiada izolację ochronną	II /
Waga:	1,71 kg

PL

1 Wymiana brzeszczota piły

Brzeszczot piły wsunąć w suwak aż do oporu i dokręcić śruby.

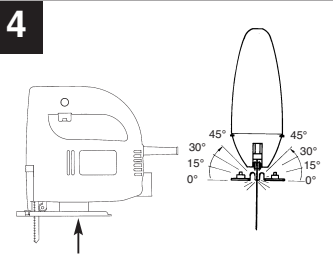
Uwaga: Proszę skontrolować, czy piła napewno znajduje się w rowku krążka biegowego i suwaka.



Odczepienie brzeszczota piły:
Przekręcić śrubę w lewym kierunku

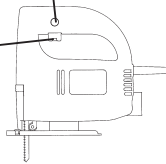
4

Poprzez poluzowanie śruby but piły można ustawić w prawym i lewym kierunku nawet pod kątem 45 stopni.



2 przycisk unieruchamiający

Włącznik/
wyłącznik

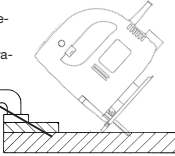


Włączyć: Przcisnąć guzik, służący jednocześnie jak włącznik i wyłącznik
Uruchomienie na dłuższy czas pracy: Unieruchomić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik przyciskiem unieruchamiającym
Wyłączyć: Przcisnąć i puścić guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

5 Przynianie fornirowanych płyt paździerzowych

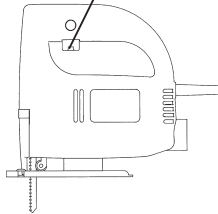
1. Proszę stosować dokładny brzeszczot piły
2. But piły proszę przyłożyć z tej strony, gdzie płyta nie jest pokryta fornirem
3. Proszę nie za mocno posuwać piłę do przodu

Narzędzie przylegające do powierzchni obrabianej



Cięcie kieszonkowe: Tylko w płytach paździerzowych i drewnie bez uprzedniego wiercenia. Proszę mocno przycisnąć piłę do narzędzia przylegającego do obrabianej powierzchni i przesuwając ją powoli w kierunku cięcia.

3 Poprzez kręcenie regulatora liczby obrotów powiększa się liczba skoków.



Описание

- 1 Электрический шнур для присоединения к сети
- 2 Стопорная кнопка
- 3 Переключатель
- 4 Регулятор числа оборотов
- 5 Предохранительный смотровой щит
- 6 Направляющий ролик
- 7 Перемещаемая опорная плита
- 8 Отсос стружки

Общие указания по технике безопасности и предохранению от несчастных случаев

Безаварийная и безопасная работа инструмента может быть обеспечена лишь при полном соблюдении данных указаний по технике безопасности.

- Перед каждой эксплуатацией рекомендуется производить контроль электрического шнура и штепсельной вилки. Эксплуатация разрешается лишь при наличии безупречного состояния инструмента. Замену поврежденных частей следует немедленно поручать электротехнику.
- При проведении на инструменте любого вида работ, замены дефектных частей и по окончании эксплуатации вилку следует отсоединить от розетки.
- Для предотвращения повреждений на электрошнуре, его следует вести подальше от режущей части.
- При работе вне помещения разрешается использование предусмотренных для внешних работ удлинителей. Используемые удлинители должны иметь сечение электрошнура не менее 1,5 мм². Штепсельные соединения должны быть оснащены заземляющими контактами и иметь защиту от брызг воды.
- Держите инструменты в надежном и недоступном для детей месте.
- Во время шлифования, очистки поверхности от стружек и резки следует носить защитные очки, перчатки и наушники, а при работах с пылевыделением - респиратор.
- Запрещается оставлять ключи в инструменте. Перед началом каждой эксплуатации проверьте инструмент на отсутствие ключей и установочных приспособлений.
- Для предотвращения скольжения обрабатываемый предмет следует надежно закреплять (зажимать).
- При обработке камня (резка и шлифование) следует применять устройство для отсоса пыли. Устройство для отсоса должно быть допущено для отсоса каменной пыли.
- Запрещается обработка материалов, содержащих асбест.
- Соблюдайте соответствующие инструкции страховой профессиональной ассоциации по предотвращению несчастных случаев (VBG 119).
- Допускается применение лишь фирменных запасных частей.
- Ремонтные работы разрешается производить исключительно электротехникам.
- Во время работы уровень шума может превысить 85 дБ (А). В таком случае эксплуатационник должен выполнить мероприятия по защите от шума. Шум настоящего инструмента был измерен согласно инструкциям IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 часть 21, NFS 31-031 (84/537EWG).
- Во время работы примите устойчивое положение. Избегайте принятие неустойчивого положения тела.
- Не разрешается эксплуатация электрического инструмента под дождем. Запрещается эксплуатация инструмента во влажных зонах или в помещениях с высокой влажностью и вблизи горючих жидкостей.
- Запрещается носить инструмент, держа его за электрошнур. Предохраняйте инструмент от повреждений в результате контакта с маслом, растворителями и острыми кромками.
- Содержите рабочее место в порядке.
- Перед включением вилки в розетку, убедитесь в том, что инструмент выключен.
- При эксплуатации инструмента носите подходящую рабочую одежду, не носите просторную одежду и украшения. Длинные волосы держите под сеткой для волос.
- Для обеспечения личной безопасности используйте исключительно принадлежности данного инструмента.
- Допускается использование лишь острого и безупречного ножовочного полотна. При наличии неровностей и трещин полотно следует немедленно заменить.
- После выключения инструмента запрещается тормозить ножовочное полотно путем бокового касания поверхности

RUS

- полотна.
- Контролируйте равномерность подачи инструмента во время резки, в результате которой уменьшается вероятность несчастных случаев и продлевается срок службы ножовочного полотна и пилы.
 - Перед началом эксплуатации узкой прорезной пилы, для предохранения от выброса стружки и щепы, опустите вниз прозрачный смотровой щит.
 - Инструмент разрешается очищать только влажной салфеткой. Не допускается применение для очистки агрессивных средств.
 - Проверьте инструмент на безупречность функционирования. При обнаружении нарушений сдайте инструмент на проверку. Все работы по техническому обслуживанию и осмотру разрешается проводить электротехникам или фирме «ISC GmbH»
 - еличина исходящих колебаний была определена согласно инструкции ISO 5349.

Инструкция по эксплуатации электронной узкой прорезной пилы

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Узкая прорезная пила служит для распиловки древесины, резки металла, цветных металлов и полимерных материалов, применяя соответствующее материалу ножовочное полотно.

ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Мгновенное переключение (Рис. 2)

Включение: Нажать переключатель
Выключение: Отпустить переключатель

Включение на длительный период

Включение: Нажать переключатель и в нажатом состоянии зафиксировать стопорной кнопкой

Выключение: Нажать и отпустить переключатель

Электронная установка числа оборотов (Рис. 3)

С помощью регулятора числа оборотов можно произвести предварительную установку числа оборотов. Для большого числа оборотов следует повернуть регулятор в направление знака

«ПЛЮС», для малого - в направление «МИНУС». Число ходов зависит от обрабатываемого материала и рабочих условий.

Для данной пилы также действуют общие правила по регулировке скорости резки при выполнении режущих работ.

Замена ножовочного полотна (Рис. 1)

Перед началом всех работ и заменой ножовочного полотна пилу следует выключить и вилку отсоединить от розетки.

С помощью ключа для винтов с внутренним шестиграником открутить винт на ползуне (Рис. 1). Вставить ножовочное полотно до упора в паз, между подъемным стержнем и скобой. Туго затянуть винт ключом. Режущие зубья ножовочного полотна должны быть направлены по направлению резки. Следите, чтобы ножовочное полотно находилось в пазу ползуна и направляющего ролика.

Регулировка опорной плиты

(косая и близкая к кромке резка, Рис. 4)

Для косой и наклонной резки, можно, после раскручивания винта на нижней стороне, повернуть опорную плиту с обеих сторон на 45°. Углы в 15°, 30° и 45° обозначены метками. Помимо этого можно устанавливать угол между метками.

Для установки угла распиловки следует открутить винт (Рис. 4) настолько, чтобы можно было двигать опорную плиту. Установить требуемый угол и затянуть винт.

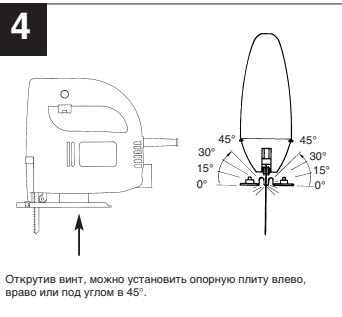
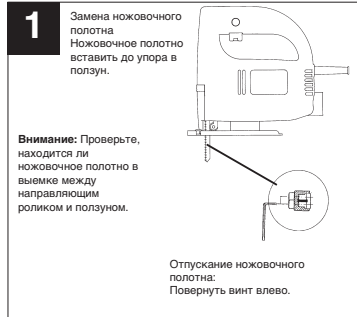
Для резки до конца края опорное полотно можно переместить назад. Для этого открутите на нижней стороне винт (Рис. 4) и подвиньте опорную плиту назад. Снова туго закрутите винт.

Отсос стружки

Узкая прорезная пила оснащена соединением для подключения устройства для отсоса стружки. Любой пылесос может быть подсоединен к отверстию, расположенному на задней стороне пилы. В том случае, если для подсоединения требуется адаптер, обратитесь к изготовителю пылесоса.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение:	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	350 Вт
Частота ходов:	500 - 3000/мин.
Высота хода:	16 мм
Глубина распила древесины:	55 мм
Глубина резки полимерного материала:	10 мм
Глубина резки железа:	6 мм
Косая резка:	до 45° (слева и справа)
Уровень звукового давления:	81,3 дБ (А)
Уровень звуковой мощности:	91,3 дБ (А)
Вибрация a w	4,3 м/с ²
Имеет защитную изоляцию	II / □
Вес	1,71 кг



H**Leírás**

1. Hálózati kábel
2. Rögztőgomb
3. Ki / bekapcsoló
4. Recézett fejű csavar a fordulatszám szabályozásához
5. Látásvédő
6. Vezető henger
7. Állítható fűrészsaru
8. Forgácsolószívás

Általános biztonsági szabályok és balesetvédelem

Egy baleset és veszélymentes munka a géppel csak akkor garantálható, ha a biztonsági szabályokat és a használati utasítást végig olvassa és a benne tartalmazott utasításokat betartja.

- Minden használat előtt vizsgálja meg a gépet, a csatlakozórészt és a hálózati dugót. Csak egy hibátlan és sérületlen géppel dolgozzon. A sérült részeket egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
- A hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzattól, ha a gépen dolgozik, ha szerszámot cserél és ha nem használja a gépet.
- A hálózati kábel sérülésének elkerülése végett a hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- A szabadban történő munkálatoknál csak az arra engedélyezett hosszabbítókábel szabad használni. A használt kábel vezetékeinek legalább 1,5 mm² átmérőjűnek kell lennie. A dugós összekötőknek védőérintkezősnek és a fröccsenő víz ellen védettnak kell lennie.
- Tárolja gépeit biztonságosan és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- Csiszolásnál, kefélnél és szétválasztásnál viseljen mindig védőszemüveget, biztonsági kesztyűket és egy zajcsökkentő fülvédőt, valamint poros munkáknál pormaszkot.
- Ne hagyjon benne semmilyen bedugott szerszámkulcsot. Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- Biztosítsa a megmunkálendő munkadarabot elcsúszás ellen (odarögzíteni).
- Kő megmunkálásnál (válni vagy csiszolni) egy porelszívót muszáj használni. A porelszívó köpor elszívására engedélyezve kell hogy legyen.
- **Azbeszt tartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.**
A szakmai egyesület megfelelő baleset megelőzési előírását (VBG 119) kérjük figyelembe venni.
- Csakis eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Javításokat csakis egy elektronikai szakember végezheti el.
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hang- és fülvédő intézkedésre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zajját a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint méri.
- Ügyeljen egy biztonságos állásra. Kerülje el a nem természetes testtartásokat.
- Elektromos szerszámját ne tegye ki essőnek. Ne használja az elektromos szerszámokat vizes vagy nedves helyen és gyullékony folyadékok közelében sem.
- Ne hordja elektromos szerszámját a hálózati kábelnél fogva. Óvja a hálózati kábelt az olaj, oldószerek vagy éles szélék általi sérülésektől. Ne hordja az elektromos szerszámját a kábelnél fogva.
- Tartsa a munkahelyét rendben.
- A gép hálózatra való csatlakoztatása előtt, győződjünk meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát . Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.
- Saját biztonsága érdekében csak a szerszám-előállító tartozékait és toldalék gépeit használja.
- Csak éles és kifogástalan fűrészlapokat használjon. Elgörbített és repedezett fűrészlapokat azonnal ki kell cserélni.
- Kikapcsolás után a fűrészlapot nem szabad oldali ellennyomással lefékezni.
- Ügyeljen egyenletes előretolásra, ez csökkenti a balesetveszélyt és meghosszabbítja a fűrészlap és a szűrőfűrész élettartamát.
- A szűrőfűrész minden használatba vétele előtt tolja az átlátszó látásvédőt le, hogy a forgács és a szilánkok kicsapódását megakadályozza.
- A gépe tisztításához csak egy nedves rongyot használjon. A tisztítására ne használjon agresszív szereket.
- Vizsgálja meg szerszámát, hogy kifogástalanul működik e. Ha a működésben zavart észlel, akkor vizsgálta meg a szerszámát. Minden karbantartási és inspekción munkálatot csak egy elektronikai szakembernek vagy az ISC kft -nek szabad elvégezni.
- A kibocsátott rezgések értéke az ISO alapján lett mérve.

Használati utasítás elektromos szűrőfűrészhez

ALKALMAZÁS

A szűrőfűrész a megfelelő fűrészlap használatával fa, vas, színesfém és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

HASZNÁLATBAVÉTEL

Pillanatnyi kapcsolás (2. ábra)

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót elengedni

Átindókapcsolás

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni és a nyomott állapotban a rögzítő gombbal megakasztani.
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

Elektronikus előzetes fordulatszám választó (3. ábra)

A fordulatszám szabályozóval be lehet előre állítani a kívánt fordulatszámot. Fordítsa a fordulatszám szabályozót a PLUS irányba, hogy a fordulatszámot megnövelje, fordítsa a fordulatszám szabályozót a MINUS irányba hogy a fordulatszámot csökkentse. A megfelelő löketség szám mindig a nyersanyagtól és a munkafeltételektől függ.

Az általános törvények a forgácsoló munkálatokhoz szükséges vágósebességhez itt is érvényesek.

Fűrészlapcsere (1. ábra)

A gépen történő minden beavatkozás és fűrészlap csere előtt a szűrőfűrész ki kell kapcsolni és a hálózati dugót a dugaszolóaljzatból kihúzni.

A mellékelt belső hatlapú kulccsal lazítsa meg az ütközőt a csavart (1. ábra). Tolja ütközésig a fűrészlapot a vezetőhoronyba, az emelőrud és a tartófog közé. Húzza a csavart a mellékelt belső hatlapú kulccsal szorosra. A fűrészlap fogainak a vágás irányba kell mutatniuk. Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap az ütköző vezetőhoronyában és a futótárcsában fekdődjön.

A fűrészszaru elállítása

(Sarokvágások és szélközeli fűrészelés, 4. ábra)
Sarokvágásokhoz és ferde fűrészelésekhez a fűrészszarut, az alul levő csavar megmozdítása után, mindkét oldalra 45° -ig lehet elfordítani. A szögek jelzésvonalakkal 15°, 30° és 45° -ra vannak

megjelölve. Egy a megjelölt szögletfokok közti beállítás minden további nélkül lehetséges.

A vágásszög beállításához lazítsa meg a csavart (4. ábra) annyira, hogy a fűrészszaru éppen még el lehessen tolni. Állítsa a kívánt szöget be, és húzza a csavart ismét feszesre.

A sarokig való fűrészeléshez a fűrészszaru hátra lehet tolni. Ehhez lazítsa meg a csavart az alsó felén (4. ábra) és tolja a fűrészszaru hátra. Húzza a csavart ismét feszesre.

Porelszívás

A szűrőfűrész egy porszívó csatlakozóval van ellátva. A szűrőfűrész hátsó végén levő elszívó nyílásra minden porszívót rá lehet kapcsolni. Ha ehhez egy speciális adapterre lenne szüksége, akkor lépjen a porszívójának az gyártójával kapcsolatba.

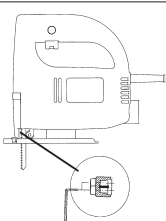
TECHNIKAI ADATOK:

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Tejlesztítményfelvétel:	350 W
Löketség szám:	500 - 3000 / perc
Löketsmagasság:	16 mm
Vágásmélység fa:	55 mm
Vágásmélység műanyag:	10 mm
Vágásmélység vas:	6 mm
Sarokvágás:	45° -ig (jobbra és balra)
Hangnyomásmérték LPA:	81,1 dB (A)
Hangtelyesítménymérték LWA:	91,1 dB (A)
Vibrálás aw	4,3 m / s ²
Védőizolálva	II /
Súly	1,71 kg

H

1 Férészlap csere

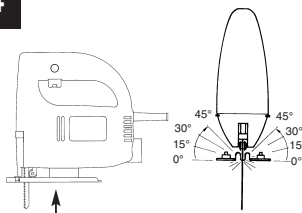
A fűrészlapot ütközésig az ütközőbe belerakni és a csavart feszesre húzni.
Figyelem: vizsgálja meg, hogy a fűrészlap a futótárcsa és az ütköző barázdájában fekszik-e.
Figyelem: vizsgálja meg, hogy a fűrészlap a futótárcsa és az ütköző barázdájában fekszik-e.



A fűrészlap lazítása:
A csavart balra csavarni.

4

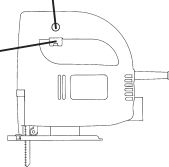
A csavar meglazítása után a fűrészszarut balra és jobbra is 45 fokos szögig terjedő tartományba lehet beállítani.



2

rögzítógombbal

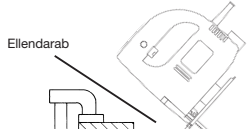
Rögzítógomb
Ki- / bekapcsoló



Bekapcsolni: a ki- / bekapcsolót nyomni.
 Tartós üzem: a rögzítógombbal a ki- / bekapcsolót biztosítani.
 Kikapcsolni: a ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

5

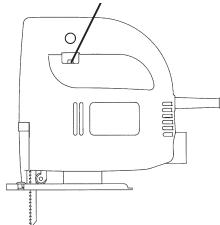
A furnér farostlemezek vágása:
 1. finom fűrészlapot használni
 2. a fűrészszarut a fedőréteg nélküli felületre helyezni
 3. enyhe előtolási erőt használni



Zsebvágás: előfúrás nélkül csak a préselt lemezekbe és fába. A szűrőfűrészrt erősen az ellendarabnak nyomni, és lassan a vágási irányba mozdítan.

3

A fordulatszám szabályzó tekerése által növekszik a löketség.



Opis uređaja

1. Mrežni kabel
2. Gumb za blokiranje
3. Preklopnik za uključivanje/isključivanje
4. Regulator broja okretaja (vijak sa glavom sjeckanog oboda)
5. Prozirni štitičnik
6. Valjak za vođenje
7. Šesterostrani ključ
8. Otvor za usis strugotine

Opće sigurnosne napomene i zaštita od ozljeda

Pročitajte pažljivo ove upute za uporabu s posebnim osvrtom na mjere sigurnosti. Samo ako se pridržavate navedenih naputaka možete rukovati ovim uređajem bez opasnosti po sebe i/ili okolinu.

- Provjerite, prije svake uporabe, uređaj, mrežni kabel i utičnicu. Koristite uređaj samo ako je u besprijekornom stanju i ako nema tragova oštećenja. Oštećeni dijelovi moraju odmah biti zamijenjeni od strane kvalificiranog serviser.
- Prije bilo kakvih radova na uređaju, prije izmjene alata i dok uređaj nije u uporabi, izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice.
- Da bi spriječili oštećenja mrežnog kabela, vodite ga uvijek prema natrag od uređaja.
- Ako koristite uređaj na otvorenom prostoru, smijete koristiti samo dopušteni produžni kabel s minimalnim presjekom od 1,5 mm². Utični spojevi moraju imati kontakte zaštitnog uzemljenja i biti zaštićeni od prskajuće vode.
- Uređaj držati na sigurnom mjestu, izvan dosega djece.
- Tijekom brušenja, čišćenja i rezanja koristite zaštitne naočale, rukavice, sredstva za zaštitu sluha i masku za disanje ako se pri radu uređaja stvara veća količina prašine.
- Ne ostavljajte utaknutim ključ za alat. Prije uključivanja provjerite da na uređaju nije ostao utaknut ključ za alat i alat za podešavanje.
- Dobro učvrstite materijale koje obrađujete kako ne bi došlo do klizanja (čvrsto pritegnuti).
- Pri obradi kamena (rezanje i brušenje) treba koristiti usisavač za nastalu prašinu. Taj usisavač mora biti namijenjen usisavanju kamene prašine.
- Ne smijete obrađivati materijal koji sadrži azbest. Poštujte važeća pravila o zaštiti na radu (u Njemačkoj VBG 119).
- Koristite isključivo originalne nadomjesne dijelove.
- Popravke smije vršiti samo ovlašteni serviser.
- Buka na radnom mjestu može preći 85dB(A).

U tom slučaju korisnik mora preduzeti mjere za zaštitu od buke i za zaštitu sluha.

Razina buke ovog uređaja je mjerena prema standardu IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, čl. 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).

- Pazite na siguran položaj i izbjegavajte neprirodne položaje tijela.
- Ne izlažite ovaj uređaj kiši. Nemojte koristiti uređaj u mokroj ili vlažnoj okolini, kao i u blizini zapaljivih tekućina.
- Nemojte nositi uređaj držeći ga za mrežni kabel. Ulje, otapala i oštri rubovi mogu oštetiti kabel.
- Radno područje održavajte čistim.
- Prije uključivanja utikača u mrežnu utičnicu provjerite da je sklopka za uključivanje uređaja isključena.
- Nosite prikladnu radnu odjeću. Dok radite ne nosite široku odjeću i nakit. Ako imate dugačku kosu koristite mrežicu za kosu.
- Zbog vlastite sigurnosti koristite samo originalni pribor i dodatne naprave proizvođača ovog uređaja.
- Koristite samo oštre i neoštećene listove pile. Savijene i oštećene listove pile odmah zamijenite.
- Nakon isključenja uređaja nemojte zaustavljati list pile bočnim pritiskom.
- Pazite na ravnomjerno pomicanje, jer to produžuje vijek trajanja lista pile kao i same ubodne pile.
- Prije svake uporabe ubodne pile pomaknite prozirni štitičnik prema dolje, kako bi spriječili izbacivanje strugotine i ivera.
- Vaš alat čistite samo vlažnom krpom. Pri čišćenju ne smijete koristiti agresivna sredstva.
- Provjerite besprijekorno funkcioniranje Vašeg uređaja. Ukoliko postoje smetnje pri radu, odnesite uređaj na provjeru. Sva održavanja i provjere smije obavljati samo stručna osoba.
- Vrijednost vibracija je izmjerena prema ISO 5349.

HR

Upute za uporabu elektroničke ubodne pile

UPORABA

Ubodna pila je namijenjena piljenju drva, željeza, obojenih metala i plastičnih materijala uz korištenje odgovarajućih listova pile.

PUŠTANJE U POGON

Privremeno uključenje (slika 2)

Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje
Isključivanje: otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

Trajno uključenje

Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje i u uključenom stanju ga blokirajte gumbom za blokadu
Isključivanje: pritisnite i otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

Elektroničko predbiranje broja okretaja (slika 3)

Pomoću regulatora (vijak sa glavom nasjeckana oboda) na preklopniku za uključivanje/isključivanje možete izvršiti predbiranje željenog broja okretaja. Okrenete li regulator u PLUS-smjeru, broj okretaja će se povisiti, a okrenete li ga u MINUS-smjeru broj okretaja će se smanjiti. Prikladan broj podizanja ovisi o materijalu koji obrađujete kao i radnim uvjetima. Opća pravila u svezi rezne brzine kod radova pri kojima se podiže strugotina su ovdje također važeća.

Izmjena lista pile (slika 1)

Prije svih radova i izmjene lista pile isključite ubodnu pilu i izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice. Pomoću priloženog šesterostranog ključa otpustite oba vijka na tucalu (slika 1). Ugurajte list pile u utor vodilice između podizne prečke i pridržnog stremena do graničnika. Zategnite oba vijka s priloženim šesterostranim ključem. Zubi lista pile moraju pokazivati prema smjeru rezanja. Pri tome pazite na dosjed lista pile u utoru vodilice tucala i okretnog valjka.

Podešavanje potplata pile

(Klinasti rez i piljenje u blizini ruba, slika 4)

Za klinasti i kosi rez možete potplat pile zakrenuti obostrano do 45A, nakon što ste otpustili oba vijka na donjoj strani. Kutovi su označeni markiranim crticama, 15A, 30A i 45A. Podešenje između markiranih kutnih stupnjeva je bez daljnjega moguće.


Za prepodešavanje kuta rezanja otpustite oba vijka (slika 4) toliko, da se potplat pile može još pomaknuti ravno. Podesite željeni kut i ponovno zategnite oba vijka.

Za piljenje do ruba možete potplat pile pomaknuti prema natrag. Otpustite pri tome oba vijka na donjoj strani (slika 4) i pomaknite potplat pile prema natrag. Ponovno zategnite oba vijka.

Usis prašine

Ubodna pila je opremljena priključkom za usisavač. Na usisni otvor koji se nalazi sa stražnje strane ubodne pile možete priključiti svaki usisavač. Ukoliko je potreban posebni adaptor, potražite savjet kod proizvođača Vašeg usisavača.

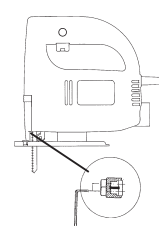
Tehnički podaci

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	350 W
Broj podizanja:	500 - 5000/min
Visina podizanja:	16 mm
Dubina reza u drvu:	55 mm
Dubina reza u plastici:	10 mm
Dubina reza u željezu:	6 mm
Kosi rez:	do 45A (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	81,3 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	91,1 dB (A)
Vibracije a _w :	4,3 m/s ²
Zaštitna izolacija	II / 
Masa	1,71 kg

1 Izmjena lista pile

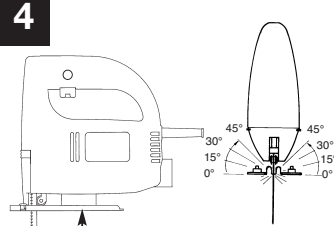
List pile namjestite do graničnika u tucalo i zategnite oba vijka pri držnog stremena.
Pažnja: provjerite dosjed lista pile u brazdi okretnog valjka i tucala.

Oslobađanje lista pile:
 Vijke okrenite u lijevo.



4

Otpuštanjem oba vijka možete podesiti potplat pile u lijevo i desno ili do kuta od 45°.



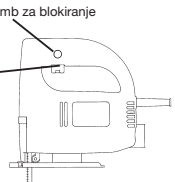
2

Gumb za blokiranje

Preklopnik za uključivanje/isključivanje

Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje
 Trajni pogon: preklopnik za uključivanje/isključivanje
 Isključivanje: pritisnite i otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

blokirajte gumbom za blokadu

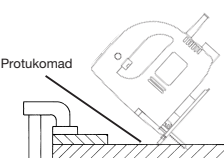


5 Rezanje furniranih steznih ploča:

1. Koristite fini list pile
2. Potplat pile namjestite na neprevučenom mjestu
3. Neznatna sila pomicanja

Protukomad

Džepni rez: samo u steznim pločama i drvu bez predušenja. Ubodnu pilu čvrsto pritisnite prema protukomadu i polagano pomičite u smjeru rezanja.



3 Okretanjem regulatora broja okretaja povećava se broj podizanja



ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel
- (RU)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliği ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SL)** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Stichsäge BS 350 E

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$
$P = \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60745-1; EN 60745-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Kary
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.203.59 I.-Nr.: 01021
Subject to change without notice

Archivierung: 4320359-33-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Teknische endringer forbeholdes
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gewaarvergang of de overname van het toestel door de klant.
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdfederale als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde service-adres te wenden.

GARANTIBEVIS

Tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
 For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
 Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásnak lenne. A 2-éves-átírdő a kárvessző átszállás vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata. **Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**
 A jótállás a Nemzetközi Szövetéségi Kötésrasság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vévőszolgáltatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента принятия ответственности за продукт или приобретение устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.
В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.
 Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

CERTYFIKAT GWARANCJI

Na oparywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređjaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

① Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

① Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tiladelse fra ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.